**The Prologue of the Gospel of St John**

(John 1:1-14)

|  |  |
| --- | --- |
| Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, καὶ ὁ Λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος. Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν. πάντα δι’ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἕν ὃ γέγονεν. Ἦν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων. καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.  Ἐγένετο ἄνθρωπος, ἀπεσταλμένος παρὰ Θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης.Οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι’ αὐτοῦ. οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ’ ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.  Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. Ἦν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι’ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. Ἦἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα Θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ’ ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν. Καὶ ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ Πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.  | In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being in him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him.He himself was not the light, but he came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world.He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own people did not accept him. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God. And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father’s only son, full of grace and truth. |

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Greek transliteration

|  |  |
| --- | --- |
| En arche ēn ho Logos kai ho Logos ēn pros ton Theonkai Theos ēn ho Logos.houtos ēn arche pros ton Theon,panta di autou egeneto, kai choris autou egeneto oude ēn ho gegonen. En auto zoe ēn,kai he zoe en to phos ton anthropon.kai to phos en te scotia phainei, kai ho scotia auto ou kat‎élaben.Egeneto anthropos, apestalménos para Theou,honoma auto Ioannes.Houtos elthen eis marturian, hina marturēsē peri tou phōtos, hina pantes pisteúsosin di autou. Ouk ēn ekeinos to phōs,al hina marturēsē peri tou phōtos. ēn to phōs to alēthinon, ho phōtidzei panta anthrōpon, erchomenon eis ton kosmon. En tō kosmō ēn, kai ho kosmos di autou egeneto kai ho kosmos auton ouk egnō. Eis ta idia ēlthen, kai hoi idioi auton ou parélabon. Hosoi de ēlabon auton, edōken autois exousian tekna Theou gegésthai, tois pisteúousin eis to onoma autou, oi ouk ex aimatōn, oude ek thelēmatos sarkos, oude ek thelēmatos andros, all ek Theou egennethesan.Kai ho Logos sarx egenetokai esk‎énosen en hēmin, kai etheasametha tēn doxan autou, doxan hōs monogenous para patros, pleres charitos kai alētheias.  | In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being in him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him.He himself was not the light, but he came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world.He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own people did not accept him. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood,or of the will of the flesh, or of the will of man, but of God. And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father’s only son, full of grace and truth. |

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

e = short e as in en (rhymes with pen)

ē = long e as in ēn (rhymes with pain)

o = short o as in ho (rhymes with hot)

ō = long o as in hōs (rhymes with close)